

---

**Protokollat vedrørende**

**Løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Røde Kors asylafdeling**

**Pr. april 2018**

---

**Protokollat vedrørende Løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Røde Kors asylafdeling  
2018**

**Indholdsfortegnelse**

Bemærkninger til protokollatet	2
Protokollat	
§ 1. Protokollatets dækningsområde	3
§ 2. Ansættelse	3
§ 3. Lønsystemet	3
§ 4. Basislønnings	3
§ 5. Pension	4
§ 6. Tilkaldetolke	4
§ 7. Pauser	4
§ 8. Oversættelsestillæg	4
§ 9. Kolonitillæg	4
§ 10. Aftalens varighed og indgåelse/opsigelse af aftaler	5

Røde Kors asylafdeling og HK/Stat Danmark har den 9. maj 2018 indgået medfølgende protokollat om løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Røde Kors asylafdeling.

#### **Bemærkninger til protokollatet**

1. Protokollatet udgør sammen med fællesoverenskomsten mellem Finansministeriet og Offentligt Ansattes Organisationer – Det statslige Område OAO-S Fællesoverenskomsten og den gældende organisationsaftale for kontorfunktionærer, laboranter og IT-medarbejdere (HK) det samlede overenskomstgrundlag.
2. Med virkning fra den 1. oktober 2006 er de ansatte overgået til de enhver tid gældende arbejdstidsregler for tjenestemænd i staten, jf. aftale om arbejdstid for tjenestemænd i staten.
3. Protokollatet har virkning fra 1. april 2018. Samtidig ophæves Protokollat af 27. marts 2013 vedrørende løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Røde Kors Asylafdeling med forlængelse fra 2015.

Nedenstående bestemmelser supplerer og/eller fraviger OAO-fællesoverenskomsten og organisationsaftale for kontorfunktionærer, laboranter og IT-medarbejdere (HK).

## **Protokollat vedrørende løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Røde Kors asylafdeling.**

### **§ 1. Protokollatets dækningsområde**

Protokollatet gælder for tolke i Røde Kors Asylafdeling.

Stk. 2. Tolkningen fordrer ikke en kontor-eller sproglig akademisk uddannelse, men alene kvalifikationer nævnt i § 2, og udøves i henhold til lokalt fastsatte retningslinjer for tolkearbejdet i Røde Kors Asylafdeling.

### **§ 2. Ansættelse**

Distriktsansættelse af tolke finder sted i henhold til aftale mellem Røde Kors og HK/Stat Danmark.

For at opnå fastansættelse forudsættes det, at tolken har gennemført og bestået Røde Kors' s udarbejdede ansættelsestest eller Copenhagen Business Schools adgangsprøve til uddannelsen til statsprøvet tolk.

### **§ 3. Lønssystemet**

Lønssystemet er etableret i henhold til rammeaftalen om nye lønsystemer af 21. januar 2009 (Perst.nr. 001-09), hvis bestemmelser gælder, hvor intet andet måtte være nævnt i denne aftale. Rammeaftalen indeholder bl.a. bestemmelser om lønregulering, kvalifikations- og funktionstillæg, forhandlingsregler/procedurer, forhåndsaftaler, resultatbaserede lønordninger, anciennitetsgaranti i forbindelse med overgang, samt hvilke løndele der er pensionsgivende.

Stk. 2. Lønssystemet består af en basisløn suppleret med en tillægsdel. Tillægsgdelen omfatter centralt og lokalt aftalte funktionstillæg og kvalifikationstillæg mv.

Stk. 3. De i § 4 omhandlede basisløsninger er beregnet for fuldtidsbeskæftigelse. Ved ansættelse på nedsat tid ydes forholdsmæssig løn.

Stk. 4. Alle beløb er angivet i årligt grundbeløb (31. marts 2012 niveau).

### **§ 4. Basislønninger**

Basislønnen for tolke, der fastansættes i henhold til § 2, stk 2, udgør på årsbasis

Løngruppe 1: 267.174 kr.

Stk. 2. I særlige tilfælde kan de i stk. 1 anførte tolke indplaceres i løngruppe 2 på grundlag af Røde Kors' s vurdering af arbejdsopgaveindhold og – niveau, kvalifikationer mv.

Stk. 3. Særligt kvalificerede tolke ansat i henhold til stk. 2, som anvendes til censoropgaver og undervisningsopgaver, ydes i forbindelse med varetagelsen af disse opgaver et tillæg på 14,74 kr. pr. time.

Stk. 4. I ekstraordinære tilfælde kan der ansættes tolke til dækning af midlertidige behov i op til 3 måneder, uden at de på ansættelsestidspunktet opfylder bestemmelsen i § 2, stk. 2.

Stk. 5. De under stk. 4. nævnte tolke indplaceres i løngruppe 1. I særlige tilfælde kan tolken ud fra en konkret vurdering indplaceres i løngruppe 2, såfremt tolken opfylder ansættelsesbestemmelsen i §2, stk. 2.

Stk. 6. Fastansættelse og /eller ansættelse ud over 3 måneder forudsætter, at tolken opfylder ansættelsesbestemmelsen i § 2, stk. 2.

Stk. 7. Basislønnen for tolke med den tidligere grunduddannelse til social og medicinsk tolk eller uddannelsen til statsprøvet tolk udgør på årsbasis:

Løngruppe 2: 273.072 kr.

Stk. 8. Basislønnen for tolke-konsulenter udgør på årsbasis:

Løngruppe 3: 273.625 kr.

Stk. 9. Basislønnen for tolkekonsulenter med den tidligere grunduddannelse til social og medicinsk tolk eller uddannelsen til statsprøvet tolk udgør på årsbasis:

Løngruppe 4: 287.489 kr.

## **§ 5. Pension**

Der indbetales pensionsbidrag af den ansattes basisløn samt varige og midlertidige tillæg efter bestemmelserne i § 10 i rammeaftalen om nye lønsystemer.

Stk. 2. Indbetaling af pensionsbidrag sker i øvrigt efter de regler, der er fastsat i OAO-fællesoverenskomstens § 7.

Stk. 3. Ansatte, der er omfattet af en tjenestemandspensionslignende pensionsordning, behandles pensionsmæssigt efter bestemmelsen i § 9 i rammeaftalen om nye lønsystemer.

## **§ 6.**

Tilkaldetolke aflønnes efter "Retningslinjer for anvendelse af tilkaldetolke i Røde Kors asylafdeling.

Tolke med uddannelsen som statsprøvet tolk og den tidligere grunduddannelse som social og medicinsk tolk honoreres med kr. 310,98 pr. time.

## **§ 7. Pauser**

Ved mundtlig tolkning har tolken ret til en pause af 10 minutters varighed pr. 60 minutters sammenhængende tolkning. Ved konferencer, kurser og/eller lignende krævende mundtlige tolkeopgaver kan den samme tolk ikke varetage tolkningen mere end 4½ time inkl. pauser, medmindre opgaven deles mellem to tolke.

Stk. 2. Vedrørende øvrige pauser henvises til overenskomstrådets gældende bestemmelser herom.

## **§ 8. Oversættelsestillæg**

Tolke, som er lønnet i henhold til § 4, stk. 1, kan i særlige tilfælde, og hvis tolken på anden vis har erhvervet relevante kvalifikationer hertil, foretage større skriftlige oversættelsesopgaver af alment tilgængelige tekster.

For sådanne oversættelsesopgaver ydes et tillæg på 31,73 kr. pr. påbegyndt time. Forinden iværksættelse forudsættes det samlede antal timeforbrug til oversættelsesopgaven aftalt.

Stk. 2. Undtaget fra stk. 1 er tolke, der er aflønnet i henhold til § 4, stk. 2, der har ansættelsesopgaver som en del af deres samlede opgaveområde.

## **§ 9. Kolonitillæg**



Tolke ydes vederlag for deltagelse i koloni- og weekendophold i henhold til de i aftale mellem de kommunale forhandlingsorganer og personaleorganisationerne fastsatte regler.

Stk. 2. Mellem Røde Kors Asylafdeling og den lokale tillidsrepræsentant kan der indgås aftale om andre vilkår, såfremt der er enighed om at ovennævnte aftale ikke er fyldestgørende.

Stk. 3. For medarbejderes deltagelse i udflugter og lignende af indtil 1 dags varighed godtgøres de hertil anvendte timer i forholdet 1/1, medmindre andet aftales i henhold til stk. 2.

#### § 10. Protokollatets varighed

Protokollatet har virkning fra 1. april 2018 og kan af hver af parterne opsiges med 3 måneders varsel til den 31. marts, dog tidligst til den 31. marts 2021.

København, den 8.10.18

HK/Stat Danmark

Lonnie Holm Aabroe

København, den 4.10.18

Røde Kors Asylafdeling

Carsten Isaksen